

2003年刑法（英國國際司法互助）

2003年 32章

制訂本法案的目的在於促進國際間刑事偵查及審判程序的互助；擴大英國對於境外恐怖活動，或是其威脅的管轄權（可能）；修正第五節的1981年偽造及仿冒法案，以及因應其中關於蘇格蘭的規定。

[2003年10月三十日]

本法案以英女皇無比的尊榮，英國國教教會的權力，下議院的建議及同意，上議院統集所制訂，如下：

第一部份

刑事案件的互助

第一章

程序等的互助

於英國境內的國外程序協助

1 海外程序的協助

- (1) 第三款所為之規定，適用於內閣接受英國以外國家之政府或其他政治實體，對英國境內之人所提出的程序或文書上的申請。
- (2) 本款適用於：
 - (a) 他國之以刑事訴追為目的所進行之程序中，
 - (b) 他國中政治實體在行政程序中所製作之文書，
 - (c) 在他國中，對於行政訴訟裁判所提起的上訴程序，
 - (d) 他國中政治實體在假釋（豁免，赦免）程序中所製作的文書。
- (3) 內閣可以因為藉由郵務進行個人所請求進行的程序或文書，或是指揮請求人所在地的警政首長。
- (4) 本節所涉及與蘇格蘭有關的所有程序或文書，如果與其行政首長有關，必須要經過宣讀。

2 海外程序的協助：補充

- (1) 第二款及第三款適用於依第一節，以英國境內之人為一造，或是證人之程序。
- (2) 適用此一部份時，法律並不因而在遵行程序與否上科與義務。
- (3) 本程序必須同時公告：
 - (a) 第二款開始的效果，
 - (b) 指明欲尋求司法互助的對象，以及未遵行該國法律可能發生的結果。
 - (c) 說明依該國法律，其作為一造或證人時，將無法接受到與在英國進行程序中相同的權利。
- (4) 當警察首長依第一節進行任何程序或是文書時，其必須立即：

- (a) 呈知內閣(或是該事件中的蘇格蘭行政首長)何時及如何進程序，以及
 - (b) 在可能範圍內，向內閣(或是該事件中的蘇格蘭行政首長)提出其同意接受程序進行之簽名文書。
- (5) 警察首長無法進行預定的程序或文書時，必須立即呈知內閣(或是該事件中的蘇格蘭行政首長)事實及原因。

英國的海外程序

3 程序的通常要件

- (1) 本節適用於在英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭的所有刑事程序。
- (2) 本程序可以用於無論任何原因而處於英國以外之人。
- (3) 當在英國以外進行本程序，提出申請之人相信程序所進行之對象不諳英文時，其必須—
 - (a) 通知法院此一事實，並且
 - (b) 向法院提出程序進行的影本，或是適當的譯本。
- (4) 當在英國外所進行的程序，使相對人為一造或是證人時，
 - (a) 不能包含處罰的通知，
 - (b) 必須同時告知依法院規則所應告知之所有資訊。
- (5) 如果要求在英國領域外之人成為程序之一造或證人，不能依英國之法律課與其遵行的義務。
- (6) 相對地，不遵行該程序，不構成藐視法庭罪，而且也不構成核發強制其到場之令狀的原因。
- (7) 但是，此程序可能隨後地，在英國對該對象進行。

4 非以郵務進程序

- (1) 依第三節所進行的程序，對於在英國以外之人，內閣可能依協議，而不以郵務的方式進行。
- (2) 但是，對於在協議國中的人，只能夠在下列情形之一，以協議的方式進程序。
 - (3) 其情形有：
 - (a) 相對人的地址不明，
 - (b) 無法以郵務的方式進程序，
 - (c) 有好理由相信以郵務方式進行無法達到效果，或是不適當。

5 對於蘇格蘭等地的一般規定

- (1) 本節適用於在蘇格蘭的以刑事審判為目的的傳票，以及由檢察官或法院所核發，以進行刑事審判為目的的文書。
- (2) 無論侵害的對象為何，或是對何人進程序，傳票或是文書的寄送，是於

英國的境外為之。

- (3) 當在下列情形之一時，傳票或是文書必須傳譯為適當的語言：
 - (a) 檢察官所核發的傳票，
 - (b) 傳票或是文書所核發的對象，是英國境外之人，
 - (c) 檢察官相信程序之相對人不諳英文。
- (4) 當有下列情形之一時，申請人必須通知法院，並且提出傳票或是文書的影本，並且傳譯為適當的語言：
 - (a) 法院核發的傳票，
 - (b) 傳票或是文書所核發的對象，是英國境外之人，
 - (c) 其相信程序之相對人不諳英文。
- (5) 於英國境外送達傳票時，
 - (a) 不得帶有處罰之規定，
 - (b) 必須同時告知依法院規則所應告知之所有資訊。
- (6) 如果傳票的對象是在英國領域外之人，不能依蘇格蘭之法律課與其遵行的義務。
- (7) 相對地，不遵行該傳票，不構成藐視法庭罪，而且也不構成核發強制其到場之令狀的原因，也不得課與任何處罰。
- (8) 但是，此傳票可能隨後地，在英國對該對象進行。

6 非以郵務進程序

- (1) 依第五節所核發的傳票或是文書，對於在英國以外之人，蘇格蘭行政首長可能依協議，而不以郵務進行。
- (2) 但是，對於在協議國中的人，只能夠在下列情形之一，以協議的方式進程序。
 - (3) 其情形有：
 - (a) 相對人的地址不明，
 - (b) 無法以郵務的方式進程序，
 - (c) 有好理由相信以郵務方式進行無法，或是可能無法達到效果，或是不適當。

第二章

證據的相互提供

取得於外國證據的協助

7 請求協助取得於外國之證據

- (1) 倘英國司法有權單位認為，申請人依第三款所提出的申請有下列情況時，其可以依本節提出協助之申請。
 - (a) 有犯罪，或是有合理的犯罪嫌疑時，

- (b) 前述犯罪，已經繫屬於法院，或是已經開始偵查。
- (2) 依本節所提出的協助申請，是為取得在英國之外的證據，並且作為審判或是偵查之用。
- (3) 於下列情形之一，可以提出申請：
 - (a) 檢察有權機關，在於英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭有關連時，
 - (b) 愛爾蘭行政首長，或蘇格蘭地方檢察官，在與蘇格蘭有關連時，
 - (c) 已經被起訴，而繫屬於法院。
- (4) 司法有權機關指的是：
 - (a) 英格蘭及威爾斯的法官，或是治安官。
 - (b) 蘇格蘭的高等法院法官或行政司法官。
 - (c) 北愛爾蘭的法官或是治安法官。
- (5) 當在下列情形之一，於有關英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭時，被指定（獲有授權）的檢察有權機關可以依本節提出協助的申請：
 - (a) 有權單位知悉有犯罪，或是有合理的犯罪嫌疑時，
 - (b) 對於前述犯罪，檢察機關已經起訴，或是開始偵查。「被指定」，指的是獲有內閣命令的授權。
- (6) 當在下列情形之一，於有關蘇格蘭時，其行政首長或地方檢察官，可以自行依本節提出協助的申請：
 - (a) 知悉有犯罪，或是有合理的犯罪嫌疑時，
 - (b) 對於前述犯罪，已經繫屬於法院，或是開始偵查。

8 發送協助的申請

- (1) 在下列情形之一，可以依第七節之規定，發送協助之申請：
 - (a) 證據位於法院有管轄權之處時，對於該法院，或是
 - (b) 對於該國政府承認的司法有權單位。
- (2) 當司法有權機關，或是獲有授權的檢察機關提出申請時，應轉呈內閣（在蘇格蘭，則是向該行政首長），以轉達法院，或是在第一款中之有權單位。
- (3) 在有緊急情況時，可以向以下單為提出協助之申請，以轉達在第一款所提及的法院或有權單位。
 - (a) 國際司法警察組織，或
 - (b) 在歐盟條約之下，得以收受的组织或是個人。

9 所獲得證據之使用

- (1) 本節適用於依第七節所提出協助之申請所取得的證據。
- (2) 除非在請求中已經特定，否則未經他國有權機關的同意，不能以任何原因使用該證據。
- (3) 除非該外國機關同意，否則於不再需要使用該證據時，應該返還於該機關。

(4) In exercising the discretion conferred by section 25 of the Criminal Justice Act 1988 (c. 33) or Article 5 of the Criminal Justice (Evidence, Etc.) (Northern Ireland) Order 1988 (S.I. 1988/ 1847 (N.I. 17)) (exclusion of evidence otherwise admissible) in relation to a statement contained in the evidence, the court must have regard-

- (a) to whether it was possible to challenge the statement by questioning the person who made it, and
- (b) if proceedings have been instituted, to whether the local law allowed the parties to the proceedings to be legally represented when the evidence was being obtained.

(5) 於蘇格蘭，若是經過公正之程序，可以使用未經證人宣誓的證據。

(6) 本節所稱的外國司法有權機關是指，經該國政府承認得以接受該申請的單位。

10 國內的保全命令

(1) 當在英國司法有權機關認為，依第四款所提出的申請，有下列情形之一時，該機關得核發關於該證據的保全命令。

- (a) 表列的行為已經繫屬於法院，或是已經開始偵查，
- (b) 有合理的理由相信證據位於合於第三款所定之國中，以及
- (c) 已經，或是即將依第七節，向司法有權機關提出申請。

(2) 保全命令是指，為了保護證據自條約參與國運送往英國的途中的命令。

(3) 保全命令的要件為，該證據必須是：

- (a) 處於在條約參與國中，並且經由申請書加以特定，
- (b) 對於審判或偵查而言（其本身，或是與其他證據綜合評價），有其實益，
- (c) 對於違法行為而言，在審判中可能有證據能力，
- (d) 未涉及他人司法上的特權。

(4) 申請書在有下列情形之一時，

- (a) 在與英格蘭，威爾斯或北愛爾蘭相關時，由治安官核發，
- (b) 在與蘇格蘭有關時，由其行政首長或地方檢察官核發。

(5) 司法有權機關指的是：

- (a) 英格蘭及威爾斯的法官，或是治安官。
- (b) 蘇格蘭的高等法院法官或行政司法官。
- (c) 北愛爾蘭的法官或是治安法官。

(6) 本節之規定，不影響第七節所規定之協助申請的權力。

11 發送保全命令

- (1) 於英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭所發的保全命令，必須轉由內閣轉達予：
 - (a) 有管轄權之證據所在地法院，或
 - (b) 對於該國政府承認的司法有權單位。
- (2) 於蘇格蘭所核發的保全命令，必須轉由其行政首長轉達法院或有權機關。
- (3) 司法有權機關必須在命令做成後十四天內，將其送達內閣或蘇格蘭行政首長。
- (4) 保全命令必須同時附上已經具備詳細資訊的證明，以及依第七節提出關於（取得在國外之）證據的申請協助。
- (5) 當參與條約國非英語系國家時，該證據必須傳譯為適當之文字。
- (6) 證明必須經由做成命令的司法有權機關代表簽名，以及說明在其上之資訊無誤。

12 保全命令的變更及廢止

- (1) 經下列之人聲請，做成保全命令的司法有權機關，得撤銷或廢止該命令。
- (2) 有申請權者為：
 - (a) 申請保全命令之人，
 - (b) 在關於英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭時，其檢察有權機關，
 - (c) 在關於蘇格蘭時，其行政首長，
 - (d) 其他因保全命令受有影響之人（其他利害關係人）。

協助外國取得在英國境內之證據

13 外國有權單位的協助請求

- (1) 在受到外國有權單位請求協助取得在英國境內之證據時，該單位：
 - (a) 於合於第十四節的要件時，可依第十五節請求取得證據，或是
 - (b) 依第十六或十七節，或是依第十八節，於證據位於蘇格蘭時，請求搜索令狀。
- (2) 協助申請只得在下列機關核發：
 - (a) 英國以外國家之有管轄權法院或檢察有權機關，
 - (b) 其他於該國有提出申請權限之機關，
 - (c) 在第三款中的國際有權機關。
- (3) 國際有權機關指的是：
 - (a) 國際刑警組織，
 - (b) 依歐盟條約，在本節中，得以提出申請的組織或個人。

14 安排證據取得的權力 i

- (1) 協助取得證據的申請有下列情形之一，（外國）有權單位可以依第十五節規定，安排證據之取得：
 - (a) 在英國以外之地，審判或是偵查程序已經開始，
 - (b) 在英國以外之地，行政審判或是其調查程序已經開始，

- (c) 在英國以外之地，假釋(赦免)，或是對於行政決定的上訴已經開始，或是即將開始。
- (2) 在第二款(a)或(b)的情形中，只有下列機關得以安排證據之取得：
 - (a) 違犯行為已經構成該國犯罪，或是有合理理由懷疑已經犯罪，以及
 - (b) 於該國，該案件已經繫屬於法院，或是已經開始偵查。違犯行為包括了行政罰的行為。
- (3) 當地有權機關指的是，於該國得以發給第二款(a)及(b)之證明事項。
- (4) 除非有下列情形之一，否則當地有權機關發現協助申請之經濟違犯行為未繫屬於法院時，不得安排證據之取得：
 - (a) 由澳大利亞聯邦之邦，或是有英國參與之條約之條約國提出的申請，
 - (b) 該行為在申請之有權機關及英國都構成違犯行為。

15 指明收受證據之法院

- (1) 當證據位於英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭時，內閣應以書面指明適當之法院收受該證據。
- (2) 但內閣得以該申請涉及重大或複雜之詐欺為原因，指明由重大詐欺中心(Director of the Serious Fraud Office)辦理。
- (3) 證據位於蘇格蘭時，該行政首長得以書面指明適當之法院收受證據。
- (4) 但是蘇格蘭行政首長得以該申請涉及重大或複雜之詐欺為原因，依1995年蘇格蘭刑法第二十七節之規定為指定。
- (5) Schedule 1適用於法院依本節被指定前的程序。

16 於英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭的法定搜索權限的擴張

- (1) 1984年警察及刑事證據法中的第二部分(進入處所、搜索及扣押權限)(Part 2 of the Police and Criminal Evidence Act 1984)，適用於該行為：
 - (a) 違犯英國以外之國家的法律，且
 - (b) 若該行為在英格蘭及威爾斯發生，構成重大得逮捕之違犯。
- (2) 只有在下列情形，可以依第一款提出令狀或是命令的申請：
 - (a) 依第十三節所為之指示，或
 - (b) 為國際聯合偵查團隊之治安官，為偵查之目的，依該法案第八節或schedule 1提出的令狀或命令的申請。
- (3) 1989年警察及刑事證據法中的第三部分(進入處所、搜索及扣押權限)(Part 3 of the Police and Criminal Evidence Act 1989)，適用於該行為：
 - (a) 違犯英國以外之國家的法律，且
 - (b) 若該行為在北愛爾蘭發生，構成重大得逮捕之違犯。
- (4) 下列情形，可以依第三款提出令狀或是命令的申請：
 - (a) 依第十三節所為之指示，或
 - (b) 為國際聯合偵查團隊之治安官，為偵查之目的，依該法案第十條或S

chedule1提出的令狀或命令的申請。

- (5) 本節所稱的「國際聯合偵查團隊」之定義，依1996年警察法中第八十八節(7)之規定。

17 在英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭內之令狀

(1) 於治安官的申請書符合下列要件時，治安法官得依本節之規定，核發令狀。

(2) 但第一款之令狀，只得依第十三節之指示核發。

- (a) 在英國以外之國家，已經起訴，或是在偵查程序中，已經逮捕，
- (b) 該在外國受偵查或審判之行為，如果發生在英格蘭，威爾斯或北愛爾蘭，已經構成得逮捕行為，以及
- (c) 有合理的理由相信，該違犯行為的相關證據，由位於英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭之人所持有或控制。

(3) 其要件為：

- (a) 在英國以外之國家，已經起訴，或是在偵查程序中，已經逮捕，
- (b) 該在外國受偵查或審判之行為，如果發生在英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭，已經構成得逮捕行為，以為
- (c) 有合理的理由相信，該違犯行為的相關證據，由位於英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭之人所持有或控制。

「得逮捕行為」的意義，相同於1984年警察及刑事證據法，或是1989年北愛爾蘭警察及刑事證據規則。

(4) 於本節所核發的令狀，授權治安官：

- (a) 進入可疑處所，以及以發現搜索違犯行為為目的所必要的搜索，
- (b) 扣押任何在搜索目的範圍內的證據。

18 在蘇格蘭的令狀

(1) 治安法官在認為地方檢察官所提出之申請符合下列要件時，可以依1995年蘇格蘭刑事訴訟法第134款，在該行為依蘇格蘭判例法為應售處罰時，核發令狀，授權治安官或稅務官員，進入處所，搜索及扣押：

- (a) 有合理理由懷疑該行為已經違犯英國以外國家之法律，且
- (b) 該行為在英格蘭，為最輕本刑為徒刑以上之罪。

(2) 有下列情形時，方得依第一項核發令狀：

- (a) 遵行第十三節之命令所為，或
- (b) 由國際聯合偵查團隊依其偵查目的所為之申請。

「國際聯合偵查團隊」之定義，依1967蘇格蘭警察法第36節(6)之規定。

19 扣押證據

- (1) 所有治安官依第16、17或18節規定所扣押之證據，均應送交提出協助申請之法院或有權單位，或當地有權機關以轉交法院或有權機關。
- (2) 於必須時，為符合協助之請求，
 - (a) 當證據為文件時，應一併送交其原本或影本，
 - (b) 證據為其他文書時，應一併送交該文書或其描述，或影像，或其他足以代表之物。
- (3) 本節不適用於依第16節(2)(b)或(4)(b)，或第18節(2)(b)所扣押之證據。

國外之凍結命令

20 國外之凍結命令

- (1) 第21節之規定適用於，英國之有權機關收受條約參與國之法院或有權單位所核發之凍結命令，而該命令之證據位於境內。
- (2) 國外凍結命令指的是：
 - (a) 為保護位於英國境內，且可能作為條約參與國中審判或偵查之用的證據送往該國途中之命令，且
 - (b) 符合本節之規定要件。
- (3) 凍結命令可以由下列單位核發：
 - (a) 該國刑事審判法院，
 - (b) 該國檢察有權單位，
 - (c) 該國其他單位，且有權核發此類命令。
- (4) 凍結命令，必須與下列事項有關：
 - (a) 表列中的犯罪，在條約參與國中，已經起訴，或
 - (b) 表列中的犯罪，已經開始被偵查。
- (5) 凍結命令必須附隨有明確資訊之證明書，但若當地有權機關有疑慮時，則不需。
- (6) 證明書必須含有下列內容：
 - (a) 由提出或確認該命令之法院或有權機關或其代表簽名，
 - (b) 關於所需精確資訊之陳述，
 - (c) 如果原本非英文，應傳譯為英文（適當時，可為威爾斯英文）簽名，可為電子式。
- (7) 申請將該證據送往第13節(2)中之法院或有權機關時，凍結命令須附有該申請，除非該證明書已經陳明將會做成該請求。
- (8) 本章所提及關於國外凍結命令之參引，包含了所附之證明書。

21 命令之審查

- (1) 關於英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭，適用本節時，內閣必須：

- (a) 以書面指定英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭之法院執行該國外之凍結命令，
 - (b) 將國外凍結命令之影本送達證據所在地之法院及警察首長，
 - (c) 告知指定法院之首長。
- (2) 關於蘇格蘭，試用本節時，其行政首長必須：
- (a) 以書面指定治安官執行該國外之凍結命令，
 - (b) 將國外凍結命令之影本送達治安官及地方檢察官。
- 在關於蘇格蘭時，本節及第22至第25節之參引中之指定法院，為指定之治安法官。
- (3) 被指定法院應依法院規則，在期間內，就其職權審查凍結命令之准許與否。
- (4) 在凍結命令生效前，被指定法院需予警察首長或地方檢察官聽證之機會。
- (5) 法院只得在下列情形，不允許凍結命令。
- (6) 第一個情形是，當相對人於條約參與過被訴違犯與凍結命令有關，或是與於英國相對應之犯罪，而應免責。
- (7) 第二種情形是，若令凍結命令生效，將與1998年人權法案相矛盾。

22 命令之生效

- (1) 被指定法院以核發令狀，授權治安官為下列行為之方式，使凍結命令生效：
- (a) 進入與命令相關之處所，並且以發現與命令相關之證據為目的，進行搜索，以及
 - (b) 扣押任何經授權得為搜索之證據。
- (2) 但在相關英格蘭、威爾斯及北愛爾蘭時，只要國外凍結命令係關於被排除之物件，法院應以核發提出命令的方式令其生效。
- (3) 提出命令指的是，法院要求物品之持有人須在七日，或其他期間內，向治安官提出物品之命令。
- (4) 治安官得取走任何經提出命令所得之物，該物品在扣押後，併適用1984年警察及刑事程序法第21節，或北愛爾蘭1989年警察及刑事程序法。
- (5) 若相對人不遵守提出命令，法院得依第一款之規定核發與提出命令相關之令狀。
- (6) 於第一款包含於本法第八部份第三章時，適用2002年刑事程序法第409章。

23 命令之暫時停止執行

被指定法院於有下列情形之一時，得暫時停止執行關於任何證據之凍結命令：

- (a) 為避免在英國境內產生對於刑事偵查程序之歧視，或
- (b) 在英國境內之，依英國法院在刑事程序中所核發之命令，該證據不會移去。

24 依命令所為之扣押

- (1) 由治安官依第22節所取得或扣押之證據，應由其保管，直到其受第二款之通知，或第25節之授權。
- (2) 於下列情形之一時，當地有權機關得以書面要求治安官將證據送往法院或提出請求之有權單位：
 - (a) 國外凍結命令係請求將證據送往法院或第13節(2)中之機關；或
 - (b) 當地有權機關受到該請求。

25 依命令扣得知證據的返還

- (1) 依下列之人所提出之申請，受指定法院得命第24節中之治安官返還所扣得之證據：
 - (a) 合於第21節(6)或(7)，或
 - (b) 國外凍結命令於條約參與國中已經停止生效。
- (2) 在關係英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭時，該人為：
 - (a) 受命令之影本送達的警察首長，
 - (b) 治安官
 - (c) 任何為命令效力所及之人。
- (3) 在關係蘇格蘭時，該人為：
 - (a) 受命令之影本送達的地方檢察官，
 - (b) 任何為命令效力所及之人。
- (4) 當地有權機關決定不依第24節(2)關於由治安官扣押證據之書面時，應以書面授權其返還該證據。

通則

26 令狀之效力

- (1) 英格蘭、威爾斯或北愛爾蘭的法院或治安法官，只得在其有合理理由相信無法律上之特權，或被排除，或在特別程序上資料之情形，才可以依第17或22節核發關於該證據之令狀。
- (2) 第1款不排除依第22節(5)核發關於被排除或特別程序上之資料。

(1) In this Chapter-

"domestic freezing order" has the meaning given by section 10(2),

"notice" means a notice in writing,

"overseas freezing order" has the meaning given by section 20,

"premises" has the same meaning as in the Police and Criminal Evidence Act 1984 (c. 60), Chapter 3 of Part 8 of the Proceeds of Crime Act 2002 (c. 29) or the Police

and Criminal Evidence (Northern Ireland) Order 1989 (S.I. 1989/ 1341 (N.I.12))
(as the case may be),

"the relevant Framework Decision" means the Framework Decision on the execution in the European Union of orders freezing property or evidence adopted by the Council of the European Union on 22nd July 2003.

- (2) The following provisions have effect for the purposes of this Chapter.
- (3) In relation to England and Wales and Northern Ireland, "items subject to legal privilege", "excluded material" and "special procedure material" have the same meaning as in the Police and Criminal Evidence Act 1984 or (as the case may be) the Police and Criminal Evidence (Northern Ireland) Order 1989.
- (4) In relation to Scotland, "items subject to legal privilege" has the same meaning as in Chapter 3 of Part 8 of the Proceeds of Crime Act 2002.
- (5) A listed offence means-
 - (a) an offence described in Article 3(2) of the relevant Framework Decision, or
 - (b) an offence prescribed or of a description prescribed by an order made by the Secretary of State.
- (6) An order prescribing an offence or a description of offences under subsection (5)(b) may require, in the case of an overseas freezing order, that the conduct which constitutes the offence or offences would, if it occurred in a part of the United Kingdom, constitute an offence in that part.
- (7) Specified information, in relation to a certificate required by section 11(4) or 20(5), means-
 - (a) any information required to be given by the form of certificate annexed to the relevant Framework Decision, or
 - (b) any information prescribed by an order made by the Secretary of State.
- (8) In relation to Scotland, references above in this section to the Secretary of State are to be read as references to the Scottish Ministers.
- (9) The territorial authority-
 - (a) in relation to evidence in England and Wales or Northern Ireland, is the Secretary of State,
 - (b) in relation to evidence in Scotland, is the Lord Advocate.

CHAPTER 3

HEARING EVIDENCE THROUGH TELEVISION LINKS OR BY TELEPHONE

29 Hearing witnesses abroad through television links

- (1) The Secretary of State may by order provide for section 32(1A) of the Criminal

Justice Act 1988 (c. 33) or Article 81(1A) of the Police and Criminal Evidence (Northern Ireland) Order 1989 (S.I. 1989/1341 (N.I.12)) (proceedings in which evidence may be given through television link) to apply to any further description of criminal proceedings, or to all criminal proceedings.

- (2) The Scottish Ministers may by order provide for section 273(1) of the Criminal Procedure (Scotland) Act 1995 (c. 46) (proceedings in which evidence may be given through television link) to apply to any further description of criminal proceedings, or to all criminal proceedings.

30 Hearing witnesses in the UK through television links

30 在英國境內遠距視訊訊問證人

- (1) This section applies where the Secretary of State receives a request, from an authority mentioned in subsection (2) ("the external authority"), for a person in the United Kingdom to give evidence through a live television link in criminal proceedings before a court in a country outside the United Kingdom.

Criminal proceedings include any proceedings on an appeal before a court against a decision in administrative proceedings.

- (1) 本節適用於，內閣接受到第二目中所提及的單位的請求，就在英國境內之人，於外國刑事訴訟的遠距視訊訊問程序。
- (2) The authority referred to in subsection (1) is the authority in that country which appears to the Secretary of State to have the function of making requests of the kind to which this section applies.
- (3) Unless he considers it inappropriate to do so, the Secretary of State must by notice in writing nominate a court in the United Kingdom where the witness may be heard in the proceedings in question through a live television link.
- (3) 除了有不適當的情形外，在受到請求後，內閣必須要以書面指定被訊問人可以接受遠距訊問的英國法院。
- (4) Anything done by the witness in the presence of the nominated court which, if it were done in proceedings before the court, would constitute contempt of court is to be treated for that purpose as done in proceedings before the court.
- (4) 證人在指定法院中的行為，也有藐視法庭罪的適用。
- (5) Any statement made on oath by a witness giving evidence in pursuance of this section is to be treated for the purposes of-
- (a) section 1 of the Perjury Act 1911 (c. 6),
- (b) Article 3 of the Perjury (Northern Ireland) Order 1979 (S.I. 1979/ 1714 (N.I. 19)),
- (c) sections 44 to 46 of the Criminal Law (Consolidation) (Scotland) Act 1995 (c. 39) or, in relation to Scotland, any matter pertaining to the common law crime of

perjury,

as made in proceedings before the nominated court.

- (6) Part 1 of Schedule 2 (evidence given by television link) is to have effect.
- (7) Subject to subsections (4) and (5) and the provisions of that Schedule, evidence given pursuant to this section is not to be treated for any purpose as evidence given in proceedings in the United Kingdom.
- (8) In relation to Scotland, references in this section and Part 1 of Schedule 2 to the Secretary of State are to be read as references to the Lord Advocate.

31 Hearing witnesses in the UK by telephone

31 在英國境內遠距電話訊問證人

- (1) This section applies where the Secretary of State receives a request, from an authority mentioned in subsection (2) ("the external authority") in a participating country, for a person in the United Kingdom to give evidence by telephone in criminal proceedings before a court in that country.

Criminal proceedings include any proceedings on an appeal before a court against a decision in administrative proceedings.

- (1) 本節適用於，內閣接受到第二目中所提及的單位的請求，就在英國境內之人，於外國刑事訴訟的遠距視訊訊問程序。
- (2) The authority referred to in subsection (1) is the authority in that country which appears to the Secretary of State to have the function of making requests of the kind to which this section applies.
- (3) A request under subsection (1) must-
 - (a) specify the court in the participating country,
 - (b) give the name and address of the witness,
 - (c) state that the witness is willing to give evidence by telephone in the proceedings before that court.
- (3) 第一目中的請求必須符合以下的要件：
 - (a) 指明該國法院；
 - (b) 陳名證人的姓名及住址；
 - (c) 就證人自願藉由電話，在審判程序中作證為說明。
- (4) Unless he considers it inappropriate to do so, the Secretary of State must by notice in writing nominate a court in the United Kingdom where the witness may be heard in the proceedings in question by telephone.
- (4) 除了有不適當的情形外，在受到請求後，內閣必須要以書面指定被訊問人可以接受遠距電話訊問的英國法院。
- (5) Anything done by the witness in the presence of the nominated court which, if it

were done in proceedings before the court, would constitute contempt of court is to be treated for that purpose as done in proceedings before the court.

(5) 證人在指定法院中的行為，也有藐視法庭罪的適用。

(6) Any statement made on oath by a witness giving evidence in pursuance of this section is to be treated for the purposes of-

(a) section 1 of the Perjury Act 1911 (c. 6),

(b) Article 3 of the Perjury (Northern Ireland) Order 1979 (S.I. 1979/ 1714 (N.I. 19)),

(c) sections 44 to 46 of the Criminal Law (Consolidation) (Scotland) Act 1995 (c. 39) or, in relation to Scotland, any matter pertaining to the common law crime of perjury,

as made in proceedings before the nominated court.

(7) Part 2 of Schedule 2 (evidence given by telephone link) is to have effect.

(8) Subject to subsections (5) and (6) and the provisions of that Schedule, evidence given in pursuance of this section is not to be treated for any purpose as evidence given in proceedings in the United Kingdom.

(9) In relation to Scotland, references in this section to the Secretary of State are to be read as references to the Lord Advocate.